

海南島及周圍語言
比·較·研·究

张惠英◎著

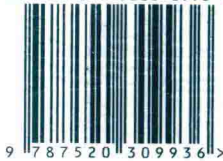
中國社會科學出版社

海南岛及周围语言 比较研究



扫一扫
获得更多新书信息

ISBN 978-7-5203-0993-6



9 787520 309936 >

定价：109.00元

○
○
○

海南岛及周围语言 比较研究

张惠英◎著



中国社会科学出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目 (CIP) 数据

海南岛及周围语言比较研究 / 张惠英著. —北京:
中国社会科学出版社, 2017. 10
ISBN 978-7-5203-0993-6

I. ①海… II. ①张… III. ①汉语方言-方言研究-
海南 IV. ①H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 224741 号

出版人 赵剑英
责任编辑 张 林
特邀编辑 宋英杰
责任校对 闫 萃
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2017 年 10 月第 1 版
印 次 2017 年 10 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 24
插 页 2
字 数 448 千字
定 价 109.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010-84083683
版权所有 侵权必究

序

惠英把《海南岛及周围语言比较研究》书稿交我，嘱我写序。她知道我很关注汉语方言与少数民族语言的关系，也很注意海南岛汉语方言调查研究的事情。

2001年4月23日，我以《方言》杂志编辑部的名义，邀请在京的汉语方言学界和少数民族语言学界的部分专家学者，在中国社会科学院召开了“汉语方言和少数民族语言研究座谈会”，讨论如何把我国汉语方言和少数民族语言的调查研究紧密结合，互相靠拢、互相借鉴、互相启发、互相结合。《方言》杂志2001年第3期刊登了这次座谈会的发言纪要。同期杂志还刊发了关于汉语方言与少数民族语言体貌问题一次研讨会的详细报道。

2006年2月，我执笔为刘新中教授大作《海南闽语的语音研究》作序。我曾说过：“对于语言学工作者来说，海南更是一块难得的宝地。根据刘新中博士的调查，海南岛上有黎语、苗语、村话、临高话、那月话、回辉话、儋州话、军话、闽语、客家话、迈话、付马话、疍家话等十几种语言和方言。在一个地域面积不大，只有700多万人口的地方，其语言之复杂多样、丰富多彩的程度，大概在其他地方是不太容易看到的。更为重要的是，这么丰富的语言资源，迄今为止还没有得到充分的调查和开发，以至于有好几种语言和方言由于缺乏足够的调查材料，连它们的系属现在还没有研究明白。”

可是，由于各种原因，我虽然很关注汉语方言和少数民族语言调查研究的互相结合，但却无法去做更多实际的工作，只是在一些学术会议上发表一点想法而已。我也没有时间和精力去做海南岛语言或方言的实地调查研究，只是利用已经发表的语言事实，写过几篇文章，讨论过一些问题而已。我经常感叹这是心有余而力不足。

对于上面说到的两个方面，惠英都做得比我好。

惠英的方言研究，从《吴语札记》开始，就注意从吴语方言的比较中探讨一些口语词的来历。1990年，她又主要从粤语和吴语的比较中，写了《广州方言词考释》。写作过程中，她求教于几位师长，当时粤语研究做得很好的白宛如先生批评她：你好好研究吴语方言就是，干嘛要涉及粤语广州话呢？李荣先生也板着脸说：“你还要不要吃方言这碗饭？”他们都是好

意，怕惠英对不熟悉的方言理解有误。经李荣先生仔细审稿后，《广州方言词考释》终于在1990年《方言》杂志上连载两期。从20世纪90年代中期开始，惠英又把北方话常见的词头“圪”，和南方话常见的词头“阿”，和哈尼语、阿昌语、傣语、普米语、木雅语的词头a (ɑ / ɐ / ɛ) 相比较，还比较了苗语词头qa，指出那个词头有a的声音变体，写了《词头“圪、阿”探源》，明确汉语词头“圪、阿”和苗语词头qa/a来源一致，都是量词兼指示词的“个”（1995年首届官话会议论文）。可见她的研究一开始就有非常强烈的语言方言比较意识，而且是汉语方言与少数民族语言的比较意识。

20世纪90年代中期，她因健康原因来到今海南师范大学（原名海南师范学院），一下被海南很特色的地名人所吸引，利用去香港几所大学长期访问查找图书资料的方便，写了《语言和姓名文化：东亚人名地名族名探源》一书，从“巴蜀”到暹罗、老挝，到越南、日本，这一大圈的地名族名都有所涉及。同时还写了《汉藏系语言和汉语方言比较研究》，后来又对北方的“胡同”“圪”“蒙兀”“敖包”等做了她的考证。可以说，在她研究时，中国南方北方及周围地域，她都予以关注。

惠英的比较研究，多为词汇、特别是虚词类来历的考释。她2001年出版的《汉语方言代词研究》，就把南方北方的指示代词、人称代词、疑问代词的来历，作了较为广泛的比较研究。例如她把北方话的疑问词“什么”、“甚”（来自“什物”），广州话客家话的“乜野”（咩嘢）、“脉介”（均来自“物个”），都从音韵出发、参酌文献、比较分析。我们再看海南闽语的“乜、个乜”，也来自“物、个物”，都是从名词转化而来。临高话的“ki³、ki³ kai³ / ki³ ka³”，是直白的“几、几个”。显然它们的来历都是相通的。

值得指出的是，今北京土话连词han⁵³（用作“和”），在海南临高话中，“喊”hem^{1/2}不止用作连词介词“连，和、给、替、为、向、同、对”等，还可直接用作动词，反映了这个词的古老本色。而且，这个带-m尾的词，在周围的长流土话、黎语中都有反映，来源相同。请看这篇《临高话动词介词连词“喊”hem^{1/2}——赞叹临高话的古老》的小标题：

- 一 动词用法 hem²：跟、跟随
- 二 介词：跟、跟随
- 三 介词：给、替、为
- 四 介词：向、对、问
- 五 介词：同（引进比较的事物；引进动作的对象）
- 六 介词：对待
- 七 介词：连（连……也/都）表示强调，甚而至于的意思
- 八 连词：和

九 和长流土话、黎语的比较

又如，黎语“屎、屎榘（屁股）拉屎、臭、闻（嗅）”这类词，都以 $ha:i^{11}$ 、 $ha:i^{53}$ 为核心，原来，这个 $ha:i^{11}$ 、 $ha:i^{53}$ 的音，就是许夷切的“屎”。屎，《说文》未载。《广韵》上声旨韵式视切：“屎，俗。本许夷切。”又平声脂韵喜夷切（写作三种字形：脛、屎、屎）：“脛，臀之别名。”“屎，呻吟声。”“屎，上同。”今汉语方言不知何处还存“许夷切/喜夷切”的音，连丁声树编录、李荣参订的《古今字音对照手册》44页也未载此音。让我们惊奇的是，黎语 $ha:i^{53}$ 、 $ha:i^{11}$ ，壮语多数方言的 hai^4 、傣语的 xi^5 、海南东方村语的 $ha:(i)^3$ 就来自许夷切/喜夷切的音。

这些少数民族遗存的古老语言，不只印证了中华文明的悠久历史，还为我们认识语言的发展演变提供了活生生的例子。例如名词和量词同源，量词来源于名词的典型表现，在黎语、壮语中让我们看得特别清晰。《从海南岛黎语量词“老、爸、郎”说起》一文中，我们可以看到，黎语量词“老、爸、郎”和壮侗语族的量词“翁、父、母、奶”，显然都是从尊老敬老的称谓名词的发展演变而来。

海南的语言方言的环境，给惠英的语言研究提供了足够丰饶的土壤。除此之外，惠英也具备了必要的学术积累。这种积累包括：一是对她母语崇明方言的深入了解；二是对汉语方言之间的比较，以及今方言和古文献的比较；三是音韵训诂的素养、本字来历的考究功夫。当然，她的不足是没有系统调查过一种少数民族语言。这其实也是包括我在内的许多汉语方言工作者的一个遗憾。不过，几年前她有机会对海南长流土话进行了比较仔细的调查，也许摸索到了调查土话的一些经验。毕竟都是语言调查，道理和方法都是相通的。

说说上面的一些话，就知道惠英把一些作品结集成《海南岛及周围语言的比较研究》一书出版，这是水到渠成、顺理成章的事。这本语言间比较研究的文集，既让我们看到了悠久的汉语历史，也让我们看到了兄弟民族和周围地区人民之间千百年来深入的交流和共建的文明。也可以看出汉语方言与少数民族语言调查研究的结合，是语言研究一个正确方向。在这个方面我们显然还是做得很不够的，很期望后来的年轻学者能够做出更多的努力。

惠英年纪大了，好用手机拍摄花草禽鸟，聊以自乐。一次在游轮上拍摄飞鸟时自题：“全神贯注，捕捉点滴”。这正是做学问时的态度，我们共勉，也与朋友和读者共勉。

张振兴

2017年3月23日

前 言

海南岛的语言丰富而复杂，既有汉语方言，如海口话、文昌话、军话、儋州话等，又有黎语、回辉话、苗瑶语，还有临高话、村话等。语言学工作者对此蕴藏丰厚的还未好好开垦的语言宝藏之地，没法不动心，不怀情。吸引我来到宝岛的缘由，固然还有温暖的阳光、清新的空气、湛蓝的天空、洁白的沙滩等难得的享受，而语言的古老凝重、错综复杂、多姿多态，无疑也是对我心神的一大吸引力。

20 世纪 90 年代中期至今，20 多个年头，虽然天资不敏，也还努力锻炼寻觅，凭借先行者的有关积累，辗转思索，有所笔录。年迈之际，积篇成集，谨谢天赐厚恩，谨谢海南父老乡亲的关爱。

本集所收 30 篇，都以海南岛语言和周围语言为主要研究对象，都是到了海南岛以后写作的文章。可分四部分：第一部分是“海南岛的语言”，以汉语方言为主；第二部分是“临高话”；第三部分是“黎语”；第四部分是“海南岛周围的语言”，主要是壮侗语言和汉语方言的比较。

我从海南岛及周围的语言研究中，看到了中华文明的悠久历史，看到了这种文明的传播辐射，看到了语言接触过程中的曲折变化；而最吸引我的是海南岛及周围语言的既古老凝重又生动形象。例如：

甲骨文中的“祖、妣”，在海南陵水黎族地名中有集合的“祖”字地名，“妣”则用作母亲、雌性、尊大，用来称巫师、峒长的词头：

	母亲	母鸡	拇指
通什	pi ⁶	pi ⁶ khai ¹	pi ⁶ go ⁶ tian ²
保城	pi ⁶	pi ⁶ khai ¹	pi ⁶ ho ⁶ tian ²
埗对	phi ⁶	phi ⁶ khai ¹	phi ⁶ tian ²

这个 pi⁶ 还用作巫师、峒长等词的词头：

pi³¹ tua³⁵ (娘母，指巫师。据中南民族学院，1956，50 页)

pi³¹ ki:m³⁵ (禁母。同上 59 页)

pi³¹ kwa³¹ (毕寡，指峒长。据广东省编辑组，1986，58 页)

又如：

临高话的“lai³”来自“得”（声母 t-、l-相谐声，犹如“棣 t-、隶 l-”

相谐声), 既表得到, 又表存有, 犹如《论语》“三人行, 必有我师”, 也作“三人行, 必得我师”。“得、有”异文, 义通互用。唐陆德明《经典释文·论语音义》引《述而》: “我三人行, 必得我师焉。”今本《论语·述而》作“必有我师焉”。“得”和“有”是异文, “得”表示“有”。

又如:

临高话的 luk⁸, 可指窝、巢; 关牛马的地方、厩等:

luk⁸ mo¹ 猪栏; 猪圈

luk⁸ ma⁷⁸ 马厩

luk⁸ mu⁷⁸ 蚁窝

luk⁸ fən³ 粪坑 (干的)

luk⁸ 蜂窝

luk⁸ tɔi³ 牛栏 (水牛)

这个“luk⁸”, 就是“院落”的“落”。

《海南村话》178 页的 lok¹³ khai³⁵ 鸡窝、lok¹³ siat³³ 鸟窝、lok¹³ kɔ³⁵ 蜂房中的 lok¹³, 也是“落”。

落, 可指人的居处, 如“部落、村落、院落”。《广雅·释诂上》: “落, 居也。”《后汉书·循吏传·仇览》: “庐落整顿, 耕耘以时。”李贤注: “案, 今人谓院为落也。”

生动形象的一面, 也是令人难忘, 如:

长流土话称肚子为 hon³¹, 和“桶”同音 (桶, 又读 hon⁵⁵: 水桶 hon⁵⁵ nam³¹; 饭桶 hon⁵⁵ tia³¹)。长流土话等方言, 以“桶”称肚子, 取其形似也。

刘剑三《临高汉词典》289 页“桶”也读 hon³ (刘写作“筒”), 如 hon³ nam⁴ (水桶)、hon³ lou⁴ (便桶; 尿桶)。有趣的是 hon³ 也表示怀抱、胸前, hon³ jua³ 表示怀抱、衣襟。比较长流土话 hon³ 表肚子, 再看临高话的 hon³ 表示怀抱、胸前、衣襟, 就可明白原来临高话表示的怀抱、胸前、衣襟, 实际上是肚子的引申。

又如“囊”指“皮”:

刘剑三《临高汉词典》245 页称皮肤、物体的外层都是 nan¹, 如:

nan¹ vɔ⁷⁷ 箴青 (引者按, 即竹箴之皮也)

nan¹ dun³ 树皮

nan¹ sek⁷ 书皮 (引者按, sek⁷ 即“册”)

nan¹ ho³ 虎皮

桥本万太郎《临高方言》150 页称皮也是 nan²³, 35 页称果皮为 nan²³ mak⁵⁵。

桥本和刘书中的这个 nan²³ / nan¹ 就是“囊”。

符昌忠《海南村话》169页的“牛皮”为：naŋ³⁵ de:u³⁵（黄牛皮）、naŋ³⁵ teoi⁴²（水牛皮）。其中的naŋ³⁵也是“囊”。

《黎语调查研究》458页皮肤的几处读音是no:ŋ¹、naŋ¹、nuan¹、nuan⁴、no:ŋ¹，都是“囊”。黎语保定话男生殖器为naŋ²（同上78页），大概是“卵囊”的“囊”。

古代汉语“皮囊”连用，可以指人、畜的躯体。如：元无名氏《蓝采和》第二折：“你敢化些淡羹汤，且把你那皮囊撑。”可见“皮、囊”同义并列。

还有，壮语、傣语、布依语等以“鸟”表示“一”，以“双”表示“二”，是很有启示的语言现象。汉语数词“一、二”是一条横线、两条横线，“只（隻）、双（雙）”是一只鸟、两只鸟，都可用来表示数目“一、二”。可见汉语的“隻（一隻鸟）、雙（两隻鸟）”，对周围的语言，起了多么大的作用！在文明的演进中，汉语汉字在整个东南亚、东亚扮演了多么重要的角色！

点点滴滴，万千景象，感谢阳光雨露；不忘初衷，行有余力，继续观察思考。报答天公，报答父母，报答师长，报答父老乡亲！

张惠英 2017年1月18日
于三亚龙栖湾

目 录

第一辑 海南岛的语言

从“美兰”机场说起 ——海南地名研究之一·····	3
海南岛“那”作人名地名考·····	10
海南方言量词[mo ₂]考·····	26
海南方言的分区·····	32
从闽语称谓词头“俺、儿”说起·····	48
文昌方言调查报告·····	61
关于《儋州村话》语言现象的思考·····	87
从儋州话 se ³⁵ （阴平）和 sɔu ¹¹ （去声）说起·····	98
表完成的助词“去、罢”在海南岛语言中的分布·····	108
客家话的“笃（督、豚、尿、日）”和临高话的比较·····	116
长流土话词语解读·····	123

第二辑 临高话

临高人被称“贝、翁贝”探源·····	159
临高话“伯”·····	168
临高话和汉语方言比较研究举例·····	177
临高话和汉语方言的一种比较 ——从“家、宿、栏”可作词头说起·····	183
从临高话的名量结构说起·····	190
从临高话“得”一读 dək ⁸ 、一读 lai ³ 说起·····	199
临高话表示给予的“赐”·····	216
临高话动态助词 vɔi ³ /vɔ ³ （罢）、jɔu ³ （有）·····	221

临高话连词介词动词“喊”hem^{1/2}

——赞叹临高话的古老····· 230

第三辑 黎语

从海南岛黎语量词“老、爸、郎”说起····· 245

从黎语表完成的 bai:³/baēi¹¹（罢）说起····· 258

黎语“屎”音 ha:i¹¹考····· 266

第四辑 海南岛周围语言

壮侗语族表示“一”的几个来源····· 275

从“窟”表示寺庙说起····· 285

从词头“不、布”谈起

——汉语方言和民族语言比较札记····· 290

从“祖、妣”说起····· 306

从词头“个”的分布看语言接触····· 316

词头“圪、阿”探源····· 329

少数民族语言被动词语源试探····· 342

语缀现象评议

——汉语方言和仡佬语的一个比较····· 356

目 录

序（张振兴）

前言（张惠英）

第一辑 海南岛的语言

从“美兰”机场说起

——海南地名研究之一

一 先说“美”（包括“迈、买”）

二 再谈“兰”

海南岛“那”作人名地名考

一 海南闽语、临高话、黎语的“那”字人名

二 《明史·土司列传》的“那”人名

三 《正德琼台志》等所载“那”字地名的指示性

四 北方、南方、东南亚、东亚地区“那”地名人名

海南方言量词[mo₂]考

一 量词[mo]来自古阳入调

二 量词[mo]可兼有指示词和领属助词等多种用法

三 量词[mo]来源于“物”

海南方言的分区

一 关于海南语言与人口

二 海南闽语的区划和各小片特点

2.1 海南闽语（琼文区）的区划仍依原 B12 图分为五小片

2.2 府城小片 以海口话为代表

2.3 文昌小片 以文昌话为代表

2.4 万宁小片 以万宁话为代表

2.5 崖县小片 以三亚话代表

2.6 昌感小片 以东方市板桥墟话为代表

2.7 闽语琼文片的特点，以及五个小片的差别

三 儋州话、客家话、军话、迈话、蛋家话

3.1 儋州话

3.2 客家话

3.3 军话

3.4 迈话

3.5 蛋家话

四 少数民族语言和汉语方言混合地区

五 长流土话的归属讨论

从闽语称谓词头“俺、儿”说起

一 俺

1.1 永安话词头“俺(安、按)” δ^1 ，武夷山市话词头“俺” ain^1

1.2 明溪话词头“俺” aq^31

1.3 漳平话词头“安” an^{24}

1.4 沙县话词头“俺” δ^{21}

1.5 傣雅语的代词词头? an^{33}

1.6 桑孔语词头 aq^{55}

二 尼、依(儿)

2.1 雷州话词头“尼” ni^{11}

2.2 福州话词头“依” i^{55}

三 郎

四 妃(婢) bi^{55}

五 家、宿

5.1 遂溪话词头“家”

5.2 广州话词头“家”

5.3 海南屯昌话词头“宿”

文昌方言调查报告

一 文昌市概述

二 文昌方言的内部差别

三 文昌方言的声韵调

3.1 声母(21, 包括零声母。字下标数码的表示有不同的读法)

3.2 韵母(47)

3.3 声调(8)

四 文昌方言单字音表

五 文昌方言的特点

六 文昌方言词汇

关于《儋州村话》语言现象的思考

- 一 量词no⁵⁵可作指示词、领属助词，可表示人，来自“那”
- 二 量词q'ut⁵⁵可作处所名词和指示词，来自“窟”
 - 2.1 量词
 - 2.2 处所名词（处所、地方）
 - 2.3 指示词（这里、那里）

从儋州话 se³⁵（阴平）和 sou¹¹（去声）说起

○ 引言

- 一 se³⁵（阴平）和 sou¹¹（去声）用法的分混
 - 1.1 se³⁵（写作“在”或“着”）的用法
 - 1.2 sou¹¹（写作“在”或“着”或“就”）的用法
- 二 se³⁵（阴平调）和 sou¹¹（去声）的来历
- 三 《儋州村话》“sou¹¹（去声）”处于句末表持续这一现象，和临高话、南昌话的比较

表完成的助词“去、罢”在海南岛语言中的分布

- 一 儋州“去” q'oi²²/q'o²²/q'a²²/q'a³⁰（轻声）/kə³⁰（轻声）、去喽/啰/了 lo²²/le¹¹/lo⁰
- 二 海口话“去喽” xu³⁵ lo³³
- 三 屯昌话“去” ko⁵⁵
- 四 文昌话“乎（去）” fu⁴⁴
- 五 黎语“罢” ba:i³/ba'ci¹¹，“去” hei⁵³
- 六 临高话 voi³/vo³（罢）
- 七 回辉话 phi⁵⁵（罢）

客家话的“笃（督、豚、屎、启）”和临高话的比较

- 一 “笃（督、豚、屎、启）”在客家话和临高话中的名词用法
- 二 “笃（督、豚、屎、启）”在黎语等壮侗语族中的动词用法
- 三 壮侗语族“掉（掉在地上）”读法表

长流土话词语解读

- 一 词头
 - 1.1 mak³/mæk³/mok³（木）
 - 1.2 miŋ²⁴（螟）
 - 1.3 称谓词头aŋ⁵⁵/iaŋ³¹（翁）
 - 1.4 lek⁵（息）
 - 1.5 公母雌雄：生、角、头，母、黄
- 二 居处、生活用具
 - 2.1 栏

2.2 落

2.3 匱 (被)

2.4 豆、瓶 (均指锅)、脚 (指瓶)、钟、樽

三 人体

3.1 腹、桶 (肚子)、肚脐

3.2 笃 (督、豚、尿、启)

3.3 tɕin²⁴ (登), e³¹ (厕)

3.4 囊 (皮)

四 其他

4.1 学 (做; 当作)

4.2 角 (锄)

4.3 喊 (和_{连词、介词})

4.4 贡生 (教师、老师)

4.5 笨 (鹅)

4.6 个 (东西)、为个 (为什么)

4.7 个 (是, 确实)

第二辑 临高话

临高人被称“贝、翁贝”探源

- 一 先说“贝”就是“伯”(附“不”)
- 二 再说“翁”，就是对人的尊称

临高话“伯”

- 一 be²指父亲；尊称男性长者 (be² mai⁴ 可指父母，也可指夫妻)；作称人词头
- 二 be²⁷ 即伯，尊称男性长者
- 三 bə³ 用在人名前作人名词头，作亲属称谓词头 (不分男女)
- 四 小结 be²/bə³/be²⁷ 是异体同源，都是“伯 (be²⁷)”的异读

临高话和汉语方言比较研究举例

(收入《语言现象的观察与思考》，民族出版社 2005 年)

- 一 表示父亲的?be²⁵⁵ (即“伯”)
- 二 表母亲的mai³¹ (即“母”)
- 三 表家的lan⁵⁵ (即“栏”)
- 四 表人的leŋ²³ hun⁵⁵ (即“灵魂”)

临高话和汉语方言的一种比较

- 从“家、宿、栏”可作词头说起
- 一 “家”可作词头

二 “宿”可作词头

三 海南临高话lan⁵⁵（栏）可以用作词头

从临高话的名量结构说起

一 语流中的名量结构

1.1 以通用量词 moŋ⁸、hu²、na³ 构成（据刘剑三《临高语话语材料集》，下同）

1.2 以专用量词“对” dai³、“艘” hau¹、“匹” fit⁸、“条” hiu²等构成

1.3 以助词兼量词 kə³ 构成

二 “个”在临高话中的多读多能多用

2.1 kə³

2.2 kai⁴/kai³³

2.3 kəu⁴ (ko³³/ko³¹, kə⁴)

2.4 kə²

从临高话“得”一读 dək⁸、一读 lai³ 说起

一 得

1.1 动词：得到

1.2 处于动词之后，或在动宾之间或动补之间，表示有能力，或有可能，或可以，或应该

1.3 用在动词或形容词后面，连接表示结果或程度的补语

1.4 表示动作的完成，相当于“了”

1.5 动词：生育

1.6 “no¹ lai³（动得）”词中表示可以、行

1.7 动词词尾：舍得、抵得、怪得、配得

二 有

三 富有

四 临高“得”和壮侗语族、汉语方言“得”的比较

临高话表示给予的“赐”

一 湖南娄底话 sɿ³⁵

二 海南闽语“赐” ti¹¹

三 海南临高话 se¹

临高话动态助词 vɔi³/vɔ³（罢）、jɔu³（有）

一 临高话 vɔi³/vɔ³ 的用法

二 临高话 vɔi³/vɔ³ 来自“罢”

三 临高话 jɔu³ 的用法

四 临高话 jɔu³ 来自“有”及其特色衍变